



**March 29, 2024**

**Palm Sunday  
Domingo de palma**

**Welcome!  
¡ Bienvenida !**

**PRELUDE  
PRELUDIO:  
The Old Rugged  
Cross / Bennard, arr.  
Pam Asberry**

1

<b>BLESSING OF THE PALMS</b>	<b>BENDICIÓN DE LA PALMAS</b>
<p>P: God our Savior, whose Son Jesus Christ entered Jerusalem as Messiah to those who spread their garments and branches of palms along his path. Let these palms be a sign of his victory,</p>	<p>P: Dios nuestro Salvador, cuyo Hijo Jesucristo entró en Jerusalén como Mesías a los que extienden sus vestiduras y ramas de palmas a lo largo de su camino. Que estas palmas sean un signo de su victoria,</p>

2

### BLESSING OF THE PALMS

P: and grant that we who bear them in his name may ever welcome and hail him as our King and follow him in the way that leads to life; in the name of Christ, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, now and forever.

**C: Amen.**

### BENDICIÓN DE LAS PALMAS

P: y concédenos que quienes las llevamos en su nombre siempre lo recibamos y aclamemos como nuestro Rey, y lo sigamos en el camino que conduce a la vida; que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, ahora y siempre.

**C: Amén.**

3

### PROCESSION WITH PALMS

### PROCESIÓN DE LAS PALMAS



4

<p><b>PROCESSIONAL SONG</b>  <i>All Glory, Laud and Honor</i>  Red Hymnal Book # 344</p> <p>1. All glory, laud, and  honor To thee, Redeemer,  King,  To whom the lips of  Children Made sweet  hosannas ring.  Thou art the King of  Israel, Thou David's royal  Son, Who in the Lord's  name comest,  The King and Blessed  One.</p>	<p><b>CANTO</b>  <b>PROCESIONAL</b>  Honor, loor y gloria</p>
--	---

5

<p><b>PROCESSIONAL SONG</b>  <i>All Glory, Laud and Honor</i>  Red Hymnal Book # 344</p>	<p><b>CANTO</b>  <b>PROCESIONAL</b>  Honor, loor y gloria</p> <p>2. Honor, loor y  gloria  al Rey y Redentor,  a quien los niños  daban  hosannas con fervor.  Tú eres Rey de Israel  e hijo de David;  en humildad viniste  al mundo a redimir.</p>
--	--

6

<b>PROCESSIONAL SONG</b> <i>All Glory, Laud and Honor</i> <b>Red Hymnal Book # 344</b>	<b>CANTO</b> <b>PROCESIONAL</b> <b>Honor, loor y gloria</b>
<p>3.The Company of Angels            Are praising Thee on high            And mortal men and all Things            created make reply            The people of the Hebrews with            palms before thee went            Our praise and love and Anthems            before thee we present</p>	

7

<b>PROCESSIONAL SONG</b> <i>All Glory, Laud and Honor</i> <b>Red Hymnal Book # 344</b>	<b>CANTO</b> <b>PROCESIONAL</b> <b>Honor, loor y gloria</b>
	<p>4. Te dieron alabanzas poco            antes de morir            Ahora te alabamos,            reinante, ya, sin            Si tu los recibiste, Recibenos            tambien            Acepta el mora queta            damos, dulce rey</p>

8

## CONFESSION AND FORGIVENESS

*All may make the sign of the cross, the sign marked at baptism, as the presiding minister begins.*

**P: Lord Jesus,  
C: we are a fickle people, quick to flock to you when we are riding high on popularity and approval, and equally prone to scatter when there is opposition or criticism.**

*--Silence for personal confession--*

## ORDEN PENITENCIAL & ABSOLUCIÓN

*Todos pueden hacer la señal de la cruz, la señal marcada en el bautismo, mientras que comienza quien preside.*

**S: Señor Jesús,  
C: Somos un pueblo inconstante, rápidos en acudir a ti cuando estás en la cima de la aprobación de la popularidad, igualmente propensos a dispersarnos cuando hay oposición o crítica.**

*--Se observa silencio para la confesión--*

9

## CONFESSION AND FORGIVENESS

**C. Too often we have kept silent before you, afraid to proclaim your praise. It is easy to join the crowd as you ride triumphantly into Jerusalem—singing our joys and expectations, celebrating our hopes for your administration.**

## ORDEN PENITENCIAL & ABSOLUCIÓN

**C: Con demasiada frecuencia nos hemos quedado en silencio ante ti, temerosos de proclamar tu alabanza. Es fácil unirse a la multitud mientras cabalga triunfalmente hacia Jerusalén, cantando nuestras alegrías y expectativas, celebrando nuestras esperanzas para su administración**

10

**CONFESSION AND  
FORGIVENESS**

**C: It is far more difficult to stand by you as the tide of popularity turns and the crowds cry for your crucifixion. Forgive our weakness when we turn away.**

**ORDEN PENITENCIAL  
& ABSOLUCIÓN**

**C: Es mucho más difícil estar a tu lado cuando la marea de la popularidad cambia y la multitud clama por tu crucifixión. Perdona nuestra debilidad cuando nos alejamos.**

11

**CONFESSION AND  
FORGIVENESS**

**C: Strengthen us for the way ahead, as we journey from this high point into the gathering darkness of Thursday and Friday. Give us courage and loyalty to stay beside you to the end. May we shout hosannas, not only today, but each and every day. Amen.**

**ORDEN PENITENCIAL  
& ABSOLUCIÓN**

**C: Fortalécenos para el camino que tenemos por delante, mientras viajamos desde este punto elevado hacia la creciente oscuridad del jueves y viernes. Danos coraje y lealtad para permanecer a tu lado hasta el final. Que gritemos hosannas, no solo hoy, sino todos los días. Amén.**

12

**WORDS OF  
ASSURANCE**

P: God sweeps into our human scene, redeeming all who turn from sin and back to you. There is grace, mercy, and renewed strength for all who earnestly seek the new life Christ brings.

**PALABRAS DE  
SEGURIDAD**

P: Dios irrumpe en nuestra escena humana, redimiendo a todos los que se alejan del pecado y regresan a ti. Hay gracia, misericordia y fuerzas renovadas para todos los que buscan fervientemente la nueva vida que Cristo trae.

13

**WORDS OF  
ASSURANCE**

P: Let us rejoice together, for even the stones cry out with good news. God forgives. We are freed from the burden of our sin.  
**C: Hosannah to Christ our Savior! Amen.**

**PALABRAS DE  
SEGURIDAD**

P: Alegrémonos juntos, porque hasta las piedras claman con buenas noticias. Dios perdona. Somos liberados de la carga de nuestro pecado.  
**C: ¡Hosanna a Cristo nuestro Salvador! Amén.**

14

GREETING	SALUDO
<p>A: Wave your branches high. Jesus is coming!</p> <p><b>C: Hosanna! Rejoice for the Lord is in our midst.</b></p> <p>A: Open wide your hearts.</p> <p><b>C: Let the Savior enter.</b></p>	<p>A: Agita tus ramas en alto. ¡Jesús viene!</p> <p><b>C: ¡Hosana! Alégrate porque el Señor está en medio de nosotros.</b></p> <p>A: Abrid de par en par vuestros corazones.</p> <p><b>C: Que entre el Salvador.</b></p>

15

GREETING	SALUDO
<p>A: Spread your garments on his path.</p> <p><b>C: Prepare the way for the salvation of our God. Hosanna in the highest!</b></p> <p>A: Save us Lord!</p> <p><b>C: Hosanna!</b></p>	<p>A: Extiende tus vestiduras en su camino.</p> <p><b>C: Preparad el camino para la salvación de nuestro Dios. ¡Hosanna en lo más alto!</b></p> <p>A: ¡Sálvanos Señor!</p> <p><b>C: ¡Hosana!</b></p>

16

PRAYER OF THE DAY	ORACIÓN DEL DÍA
<p>A: The Lord be with you,</p> <p><b>C: and also with you.</b></p> <p><b>C: With great joy we welcome you, Lord Jesus! The journey to the Holy City has been a long one.</b></p>	<p>A: El Señor esté con vosotros,</p> <p><b>C: Y también contigo.</b></p> <p><b>C: ¡Con gran alegría te recibimos, Señor Jesús! El viaje a la Ciudad Santa ha sido largo.</b></p>

17

PRAYER OF THE DAY	ORACIÓN DEL DÍA
<p><b>C: Enter our lives this day as well, and give us strength and courage to remain with you for the rest of the journey to the cross and beyond. Hosanna! Blessed is the One who comes in the Lord's Name. AMEN.</b></p>	<p><b>C: Entra en nuestras vidas también este día, y danos la fuerza y el coraje para permanecer contigo por el resto del camino hacia la cruz y más allá. ¡Hosana! Bendito el que viene en el Nombre del Señor. AMÉN.</b></p>

18

**FIRST READING**  
**Zechariah 9:9-12**

<sup>9</sup> Rejoice greatly, O daughter Zion! Shout aloud, O daughter Jerusalem! Lo, your king comes to you; triumphant and victorious is he, humble and riding on a donkey, on a colt, the foal of a donkey.

**PRIMERA LECTURA**  
**Zacarías 9:9-12**

<sup>9</sup> ¡Alégrate mucho, ciudad de Sión!  
¡Canta de alegría, ciudad de Jerusalén!  
Tu rey viene a ti, justo y victorioso, pero humilde, montado en un burro, en un burrito, cría de una burra.

19

**FIRST READING**  
**Zechariah 9:9-12**

<sup>10</sup> He will cut off the chariot from Ephraim and the warhorse from Jerusalem; and the battle-bow shall be cut off, and he shall command peace to the nations; his dominion shall be from sea to sea, and from the River to the ends of the earth.

**PRIMERA LECTURA**  
**Zacarías 9:9-12**

<sup>10</sup> Él destruirá los carros de Efraín, los caballos de Jerusalén y los arcos de guerra. Anunciará paz a las naciones y gobernará de mar a mar, del Éufrates al último rincón del mundo.

20

<b>FIRST READING</b> <b>Zechariah 9:9-12</b>	<b>PRIMERA LECTURA</b> <b>Zacarías 9:9-12</b>
<p><sup>11</sup> As for you also, because of the blood of my covenant with you, I will set your prisoners free from the waterless pit.</p>	<p><sup>11</sup> Esto dice el Señor: «Jerusalén, por la sangre de tu alianza, yo sacaré del pozo sin agua a tus presos que están en él.</p>

21

<b>FIRST READING</b> <b>Zechariah 9:9-12</b>	<b>PRIMERA LECTURA</b> <b>Zacarías 9:9-12</b>
<p><sup>12</sup> Return to your stronghold, O prisoners of hope; today I declare that I will restore to you double.</p>	<p><sup>12</sup> ¡Ustedes, cautivos que mantienen la esperanza, regresen a su fortaleza! Les digo que voy a darles en bendición el doble de cuanto tuvieron que sufrir.</p>
<p>A: Word of God, Word of Life, C: <b>Thanks be to God!</b></p>	<p>A: Palabra de Dios. C: <b>¡Te alabamos, Señor!</b></p>

22

**PSALM**  
**Psalm 31:9-16**

<sup>9</sup> Have mercy on me, O LORD, for I am in trouble; my eye is consumed with sorrow, and also my throat and my belly.

<sup>10</sup> **For my life is wasted with grief, and my years with sighing; my strength fails me because of affliction, and my bones are consumed.**

**SALMOS**  
**Salmos 31:9-16**

<sup>9</sup> Señor, ten compasión de mí, pues estoy en peligro. El dolor debilita mis ojos, mi cuerpo, ¡todo mi ser!

<sup>10</sup> **¡El dolor y los lamentos acaban con los años de mi vida! La tristeza acaba con mis fuerzas; ¡mi cuerpo se está debilitando!**

23

**PSALM**  
**Psalm 31:9-16**

<sup>11</sup> I am the scorn of all my enemies, a disgrace to my neighbors, a dismay to my acquaintances; when they see me in the street they avoid me.

<sup>12</sup> **Like the dead I am forgotten, out of mind; I am as useless as a broken pot.**

**SALMOS**  
**Salmos 31:9-16**

<sup>11</sup> Soy el hazmerreír de mis enemigos, objeto de burla de mis vecinos, horror de quienes me conocen. ¡Huyen de mí cuantos me ven en la calle!

<sup>12</sup> **Me han olvidado por completo, como si ya estuviera muerto. Soy como un jarro hecho pedazos.**

24

**PSALM**  
**Psalms 31:9-16**

<sup>13</sup> For I have heard the whispering of the crowd; fear is all around; they put their heads together against me; they plot to take my life.

<sup>14</sup> **But as for me, I have trusted in you, O LORD. I have said, "You are my God."**

**SALMOS**  
**Salmos 31:9-16**

<sup>13</sup> Puedo oír que la gente cuchichea: «Hay terror por todas partes.» Como un solo hombre, hacen planes contra mí; ¡hacen planes para quitarme la vida!

<sup>14</sup> **Pero yo, Señor, confío en ti; yo he dicho: «¡Tú eres mi Dios!»**

25

**PSALM**  
**Psalms 31:9-16**

<sup>15</sup> My times are in your hand; rescue me from the hand of my enemies, and from those who persecute me.

<sup>16</sup> **Let your face shine upon your servant; save me in your steadfast love.**

**SALMOS**  
**Salmos 31:9-16**

<sup>15</sup> Mi vida está en tus manos; ¡líbrame de mis enemigos, que me persiguen!

<sup>16</sup> **Mira con bondad a este siervo tuyo, y sálvame, por tu amor.**

26

**SECOND READING**  
**Philippians 2:5-11**

<sup>5</sup> Let the same mind be in you that was in Christ Jesus, <sup>6</sup> who, though he was in the form of God, did not regard equality with God as something to be exploited,

**SEGUNDA LECTURA**  
**Filipenses 2:5-11**

<sup>5</sup> Tengan unos con otros la manera de pensar propia de quien está unido a Cristo Jesús, <sup>6</sup> el cual: Aunque existía con el mismo ser de Dios, no se aferró a su igualdad con él,

27

**SECOND READING**  
**Philippians 2:5-11**

<sup>7</sup> but emptied himself, taking the form of a slave, being born in human likeness. And being found in human form, <sup>8</sup> he humbled himself and became obedient to the point of death—even death on a cross.

**SEGUNDA LECTURA**  
**Filipenses 2:5-11**

<sup>7</sup> sino que renunció a lo que era suyo y tomó naturaleza de siervo. Haciéndose como todos los hombres y presentándose como un hombre cualquiera, <sup>8</sup> se humilló a sí mismo, haciéndose obediente hasta la muerte, hasta la muerte en la cruz.

28

**SECOND READING**  
**Philippians 2:5-11**

<sup>9</sup> Therefore God also highly exalted him and gave him the name that is above every name,  
<sup>10</sup> so that at the name of Jesus every knee should bend, in heaven and on earth and under the earth,

**SEGUNDA LECTURA**  
**Filipenses 2:5-11**

<sup>9</sup> Por eso Dios le dio el más alto honor y el más excelente de todos los nombres,  
<sup>10</sup> para que, ante ese nombre concedido a Jesús, doblen todos las rodillas en el cielo, en la tierra y debajo de la tierra,

29

**SECOND READING**  
**Philippians 2:5-11**

<sup>11</sup> and every tongue should confess that Jesus Christ is Lord, to the glory of God the Father.

**A: Word of God,  
 Word of Life!**  
**C: Thanks be to  
 God!**

**SEGUNDA LECTURA**  
**Filipenses 2:5-11**

<sup>11</sup> y todos reconozcan que Jesucristo es Señor, para gloria de Dios Padre.

**A: Palabra de  
 Dios**  
**C: ¡Te alabamos,  
 Señor!**

30



**GOSPEL READING****Matthew 21:1-11**

<sup>3</sup> If anyone says anything to you, just say this, 'The Lord needs them.' And he will send them immediately." <sup>4</sup> This took place to fulfill what had been spoken through the prophet:

**EVANGELIO****Mateo 21:1-11**

<sup>3</sup> Y si alguien les dice algo, díganle que el Señor los necesita y que en seguida los devolverá.

<sup>4</sup> Esto sucedió para que se cumpliera lo que dijo el profeta, cuando escribió:

33

**GOSPEL READING****Matthew 21:1-11**

<sup>5</sup> "Tell the daughter of Zion, Look, your king is coming to you, humble and mounted on a donkey, and on a colt, the foal of a donkey."

<sup>6</sup> The disciples went and did as Jesus had directed them;

**EVANGELIO****Mateo 21:1-11**

<sup>5</sup> «Digan a la ciudad de Sión:

"Mira, tu Rey viene a ti, humilde, montado en un burro, en un burrito, cría de una bestia de carga."»

<sup>6</sup> Los discípulos fueron e hicieron lo que Jesús les había mandado.

34

**GOSPEL READING****Matthew 21:1-11**

<sup>7</sup> they brought the donkey and the colt and put their cloaks on them, and he sat on them. <sup>8</sup> A very large crowd spread their cloaks on the road, and others cut branches from the trees and spread them on the road.

**EVANGELIO****Mateo 21:1-11**

<sup>7</sup> Llevaron la burra y su cría, echaron sus capas encima de ellos, y Jesús montó. <sup>8</sup> Había mucha gente. Unos tendían sus capas por el camino, y otros tendían ramas que cortaban de los árboles.

35

**GOSPEL READING****Matthew 21:1-11**

<sup>9</sup> The crowds that went ahead of him and that followed were shouting, “Hosanna to the Son of David! Blessed is the one who comes in the name of the Lord! Hosanna in the highest heaven!”

**EVANGELIO****Mateo 21:1-11**

<sup>9</sup> Y tanto los que iban delante como los que iban detrás, gritaban: —¡Hosana al Hijo del rey David! ¡Bendito el que viene en el nombre del Señor! ¡Hosana en las alturas!

36

**GOSPEL READING****Matthew 21:1-11**

<sup>10</sup> When he entered Jerusalem, the whole city was in turmoil, asking, “Who is this?” <sup>11</sup> The crowds were saying, “This is the prophet Jesus from Nazareth in Galilee.”

The Gospel of the Lord.

**C: Praise to you, O Christ!**

**EVANGELIO****Mateo 21:1-11**

<sup>10</sup> Cuando Jesús entró en Jerusalén, toda la ciudad se alborotó, y muchos preguntaban: —¿Quién es éste?

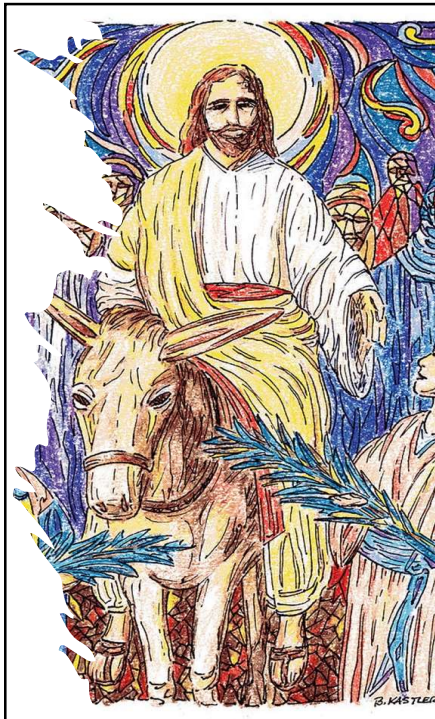
37

**Children's  
Message**

**Mensaje  
Infantil**



38



## HOMILY HOMILÍA

“No More Kings”  
“No más Reyes”

Pastor Mike Millum

39

## HYMN OF THE DAY

### *Mantos Y Palmas*

MANTOS Y PALMAS  
ESPARCIENDO VA  
EL PUEBLO ALEGRE  
DE JERUSALEN  
ALLA A LO LEJOS SE  
EMPIEZA A MIRAR  
EN UN POLLINO AL  
HIJO DE DIOS

40

**HYMN OF THE DAY*****Mantos Y Palmas*****CORO**

MIENTRAS MIL VOCES  
RESUENAN POR  
DOQUIER

HOSANNA AL QUE VIENE  
EN EL NOMBRE DEL  
SEÑOR

CON UN ALIENTO DE  
GRAN EXCLAMACION

PRORRUMPEN CON VOZ  
TRIUNFAL

HOSANNA! HOSANNA AL  
REY!

HOSANNA, HOSANNA AL  
REY!

41

**HYMN OF THE DAY*****Mantos Y Palmas***

2 FILLED WITH  
EXCITEMENT ALL THE  
HAPPY THROG  
SPREAD CLOAKS AND  
BRANCHES ON THE CITY  
STREETS  
THERE IN THE DISTANCE  
THEY BEGIN TO SEE  
THERE ON A DONKEY  
COMES THE SON OF  
GOD

42

**HYMN OF THE DAY*****Mantos Y Palmas*****CHORUS**

FROM EV'RY CORNER A THOUSAND  
 VOICES SING  
 PRAISE TO THE ONE WHO COMES IN THE  
 NAME OF GOD  
 WITH ONE GREAT SHOUT OF  
 ACCLAMATION LOUD  
 TRIUMFANT SONG BREAKS FORTH  
 HOSANNA! HOSANNA TO THE KING!  
 HOSANNA! HOSANNA TO THE KING

43

**HYMN OF THE DAY*****Mantos Y Palmas***

3. COMO EL ENTRADA  
 DE JERUSALEN  
 TODOS CANTAMOS A  
 JESUS EL REY  
 AL CRISTO VIVO QUE  
 NOS LLAMA HOY  
 PARA SEGUIRLE CON  
 AMOR Y FE

44

**HYMN OF THE DAY*****Mantos Y Palmas*****CORO**

MIENTRAS MIL VOCES  
 RESUENAN POR DOQUIER  
 HOSANNA AL QUE VIENE EN  
 EL NOMBRE DEL SENOR  
 CON UN ALIENTO DE GRAN  
 EXCLAMACION  
 PRORRUMPEN CON VOZ  
 TRIUNFAL  
 HOSANNA! HOSANNA AL REY!  
 HOSANNA, HOSANNA AL REY!

45

**HYMN OF THE DAY*****Mantos Y Palmas***

4 AS IN THE ENTRANCE  
 TO JERUSALEM  
 HOSANNAS WE WILL  
 SING TO JESUS CHRIST  
 TO OUR REDEEMER  
 WHO STILL CALLS  
 TODAY  
 ASKS US TO FOLLLOW  
 WITH OUR LOVE AND  
 FAITH

Texto: Rubén Ruiz; trad. Gertrude C. Suppe  
 Texto y música © 1972, 1979, 1989 The United Methodist Publishing House

46

**HYMN OF THE DAY*****Mantos Y Palmas*****CHORUS**

FROM EV'RY CORNER A THOUSAND  
 VOICES SING  
 PRAISE TO THE ONE WHO COMES IN THE  
 NAME OF GOD  
 WITH ONE GREAT SHOUT OF  
 ACCLAMATION LOUD  
 TRIUMFANT SONG BREAKS FORTH  
 HOSANNA! HOSANNA TO THE KING!  
 HOSANNA! HOSANNA TO THE KING

47

**NICENE CREED**

**We believe in one  
 God, the Father, the  
 Almighty, maker of  
 heaven and earth,  
 of all that is, seen  
 and unseen.**

**We believe in one  
 Lord, Jesus Christ,  
 the only Son of God,**

**CREDO NICENO**

**Creemos en un  
 solo Dios, Padre  
 todopoderoso,  
 creador del cielo y  
 de la tierra, de  
 todo lo visible y lo  
 invisible.**

**Creemos en un  
 solo Señor  
 Jesucristo, Hijo  
 único de Dios,**

48

**NICENE CREED**

**eternally begotten of the Father, God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, of one Being with the Father;**

**CREDO NICENO**

**nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre,**

49

**NICENE CREED**

**through him all things were made. For us and for our salvation he came down from heaven, was incarnate of the Holy Spirit and the virgin Mary and became truly human.**

**CREDO NICENO**

**por quien todo fue hecho; que por nosotros y por nuestra salvación bajó del cielo, y por obra del Espíritu Santo se encarnó de María la Virgen, y se hizo hombre;**

50

**NICENE CREED**

**For our sake he was crucified under Pontius Pilate; he suffered death and was buried. On the third day he rose again in accordance with the scriptures;**

**CREDO NICENO**

**y por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato; padeció y fue sepultado, y resucitó al tercer día, según las Escrituras,**

51

**NICENE CREED**

**he ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead, and his kingdom will have no end.**

**CREDO NICENO**

**y subió al cielo y está sentado a la diestra del Padre; y de nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y a muertos, y su reino no tendrá fin.**

52

**NICENE CREED**

**We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son, who with the Father and the Son is worshiped and glorified,**

**CREDO NICENO**

**Creemos en el Espíritu Santo, el Señor y Dador de vida, que procede del Padre y el Hijo, que con el Padre y el hijo recibe una misma adoración y gloria,**

53

**NICENE CREED**

**who has spoken through the prophets. We believe in one holy catholic and apostolic Church. We acknowledge one Baptism for the forgiveness of sins.**

**CREDO NICENO**

**y que habló por los profetas. Creemos en la iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Reconocemos un solo bautismo para el perdón de los pecados.**

54


**NICENE CREED**

We look for the resurrection of the dead, and the life of the world to come. Amen.

**CREDO NICENO**

Esperamos la resurrección de los muertos y la vida del mundo venidero. Amén.

55



**PRAYERS OF THE CHURCH**

A: Hosannah,  
C: **Save us!**

**ORACIONES DE INTERCESIÓN**

A: Hosana,  
C: ¡Sálvanos!

56

## SHARING OF THE PEACE COMPARTIENDO LA PAZ



57

### OFFERING

Your offering contribution enables us to support and continue the many ministries of Amazing Grace. Thank you for your offering of worship.

**You can also give your offering digitally through Zelle:**  
[digital\\_giving@tisgrace.org](mailto:digital_giving@tisgrace.org)

### Ofrecimiento

Su contribución de oferta nos permite apoyar y continuar con los muchos ministerios de Amazing Grace. Gracias por su ofrenda de adoración.

**También puedes dar tu ofrenda digitalmente a través de Zelle:**  
[digital\\_giving@tisgrace.org](mailto:digital_giving@tisgrace.org)

### SPECIAL MUSIC

### MÚSICA ESPECIAL

*DEBBY BRADY*

58

**OFFERING PRAYER**

A: Triumphant God,  
**C: we echo the shouts of “Hosanna!” as we relive the entry of Jesus into Jerusalem and all that waits in the week to come. Like that first parade so long ago, we may have different ideas of what kind of a Messiah we long to welcome.**

**ORACIÓN DE LA OFRENDAS**

A: Dios triunfante,  
**C: nos hacemos eco de los gritos de “¡Hosanna!” mientras revivimos la entrada de Jesús en Jerusalén y todo lo que nos espera en la próxima semana. Al igual que ese primer desfile hace tanto tiempo, podemos tener diferentes ideas de qué tipo de Mesías anhelamos dar la bienvenida.**

59

**OFFERING PRAYER**

**C: Many of us seek one who thinks like we think, who will wield power to meet our longings. As we give our gifts this morning, may we welcome the one whom you send, the suffering Messiah who comes in the name of the Lord.**

**ORACIÓN DE LA OFRENDAS**

**C: Muchos de nosotros buscamos a alguien que piense como pensamos, que ejerza el poder para satisfacer nuestros anhelos. Mientras damos nuestros dones esta mañana, que demos la bienvenida a quien tú envías, el Mesías sufriente que viene en el nombre del Señor.**

60

**OFFERING PRAYER**

**C: For you know better than us the Messiah that is needed for your kingdom to come and your will be done on earth as it is in heaven.  
Hosanna! Amen.**

**ORACIÓN DE LA OFRENDAS**

**C: Porque tú conoces mejor que nosotros al Mesías que se necesita para que venga tu reino y se haga tu voluntad en la tierra como en el cielo. ¡Hosana! Amén**

61

**THE GREAT THANKSGIVING**

**P: The Lord be with you.  
C: And also with you.**

**P: Lift up your hearts.  
C: We lift them to the Lord.**

**P: Let us give thanks to the Lord our God.  
C: It is right to give our thanks and praise.**

**PLEGARIA EUCARÍSTICA**

**P: El Señor sea con ustedes.  
C: Y también contigo.**

**P: Elevemos los corazones.  
C: Al Señor los elevemos.**

**P: Demos gracias al Señor nuestro Dios.  
C: Es justo darle gracias y alabanzas.**

62

## THE GREAT THANKSGIVING

P: We praise you and we bless you, holy and gracious God, source of life abundant. From before time, you made ready the creation. Your Spirit moved over the deep and brought all things into being: sun, moon, and stars; earth, winds, and waters; and every living thing.

## PLEGARIA EUCARÍSTICA

P: Te alabamos y te bendecimos, Dios santo y clemente, fuente de vida abundante. Desde antes de tiempo, dispusiste la creación. Tu Espíritu se movió sobre el abismo y trajo todas las cosas a la existencia, sol, luna y estrellas; la tierra, los vientos y las aguas; y todo ser vivo.

63

## THE GREAT THANKSGIVING

P: You made us in your image and taught us to walk in your ways. But we rebelled against you. We disobeyed, we didn't listen, we thought we knew best, and we wandered far away. And yet as a mother cares for her children, you would not forget us.

## PLEGARIA EUCARÍSTICA

P: Nos hiciste a tu imagen y nos enseñaste a caminar en tus caminos. Pero nos rebelamos contra ti. Desobedecimos, no escuchamos, pensamos que sabíamos más y nos alejamos. Y, sin embargo, como una madre cuida de sus hijos, no nos olvidarías.

64

## THE GREAT THANKSGIVING

P: Time and again  
you called us to live  
in the fullness of  
your love. And so  
this day we join with  
saints and angels in  
the chorus of praise  
that rings through  
eternity, lifting our  
voices to magnify  
you as we sing:

## PLEGARIA EUCARÍSTICA

P: Una y otra vez nos  
llamaste a vivir en la  
plenitud de tu amor. Y  
así este día nos  
unimos a los santos y  
ángeles en el coro de  
alabanza que resuena  
a través de la  
eternidad, elevando  
nuestras voces para  
magnificarte mientras  
cantamos:

65

## HOLY, HOLY, HOLY

Congregation:



Congregation:



66

**THE GREAT  
THANKSGIVING**

P: Glory and honor and praise to you, holy and living God. To deliver us from the power of sin and death and to reveal the riches of your grace, you sent your only Son, who revealed the depths of your love for all of us.

**PLEGARIA  
EUCARÍSTICA**

P: Gloria, honra y alabanza a ti, Dios santo y vivo. Para librarnos del poder del pecado y de la muerte y revelar las riquezas de tu gracia, enviaste a tu único Hijo, quien reveló la profundidad de tu amor por todos nosotros.

67

**THE GREAT  
THANKSGIVING**

P: He broke bread with outcasts and sinners, healed the sick, and proclaimed good news to the poor. He yearned to draw all the world to himself, yet we were deaf to his call. Then, the time came for him to complete upon the cross the sacrifice of his life, and to be glorified by you.

**PLEGARIA  
EUCARÍSTICA**

P: Partió el pan con los marginados y los pecadores, sanó a los enfermos y proclamó la buena nueva a los pobres. Él anhelaba atraer a todo el mundo hacia sí mismo, pero nosotros hicimos oídos sordos a su llamada. Entonces, llegó el momento de que él completara en la cruz el sacrificio de su vida, y de ser glorificado por ti.

68

**EUCCHARIST**

P: In the night in which he was betrayed, our Lord Jesus took bread, and gave thanks; broke it, and gave it to his disciples, saying: "Take and eat; this is my body, given for you. Do this for the remembrance of me."

**EUCARISTÍA**

P: La noche en que fue entregado, nuestro Señor Jesús tomó pan y dio gracias; lo partió y se lo dio a sus discípulos, diciendo: "Tomen y coman; Este es mi cuerpo, entregado por ti. Haced esto en memoria de mí".

69

**EUCCHARIST**

P: Again, after supper, he took the cup, gave thanks, and gave it for all to drink, saying: "This cup is the new covenant in my blood, shed for you and for all people for the forgiveness of sin. Do this for the remembrance of me.

**EUCARISTÍA**

P: Nuevamente, después de cenar, tomó la copa, dio gracias y la dio a beber a todos, diciendo: "Esta copa es la nueva alianza en mi sangre, derramada por vosotros y por todos los pueblos para perdón de los pecados. Haz esto en memoria de mí.

70

**EUCCHARIST**

P: Now gathered at your table, O God of all creation, and remembering Christ, crucified and risen, who was and is to come, we offer to you our gifts of bread and wine, and ourselves, a living sacrifice. Pour out your Spirit upon these gifts that they may be the Body and Blood of Christ.

**EUCARISTÍA**

P: Reunidos ahora en tu mesa, oh Dios de toda la creación, y recordando a Cristo, crucificado y resucitado, que fue y es y que ha de venir, te ofrecemos nuestros dones de pan y vino, y de nosotros mismos, un sacrificio vivo. Derrama tu Espíritu sobre estos dones para que sean el Cuerpo y la Sangre de Cristo.

71

**EUCCHARIST**

P: Breathe your Spirit over the whole earth and make us your new creation, the Body of Christ given for the world you have made. In the fullness of time bring us to the heavenly banquet that you have prepared for all people and races.

**EUCARÍSTIA**

P: Infunde tu Espíritu sobre toda la tierra y haz de nosotros tu nueva creación, el Cuerpo de Cristo entregado por el mundo que tú has hecho. En la plenitud de los tiempos llévanos al banquete celestial que has preparado para todos los pueblos y razas.

72

**EUCCHARIST**

P: Through Christ,  
with Christ and in  
Christ, in the unity  
of the Holy Spirit,  
to you be honor,  
glory, and praise,  
for ever and ever.

**C: AMEN.**

**EUCARÍSTIA**

P: Por Cristo y con  
Cristo y en Cristo,  
en la unidad del  
Espíritu Santo, a ti  
sea el honor, la  
gloria y la  
alabanza, por los  
siglos de los  
siglos.

**C: AMÉN.**

73

**THE LORD'S PRAYER**

A: In the language of  
your heart, let us pray  
the prayer that Jesus  
taught us:

**C: Our father, who  
art in heaven,  
hallowed be thy  
name. Thy kingdom  
come, thy will be  
done, on earth as it  
is in heaven.**

**PADRE NUESTRO**

A: En el idioma de tu  
corazón, rezamos la  
oración que Jesús nos  
enseñó:

**C: Padre nuestro,  
que estás en los  
cielos, santificado  
sea tu nombre;  
Venga a nos tu reino;  
hágase tu voluntad,  
así en la tierra como  
en el cielo;**

74

**THE LORD'S PRAYER**

**C: Give us this day  
our daily bread;  
and forgive us our  
trespasses, as we  
forgive those who  
trespass against  
us; and lead us not  
into temptation but  
deliver us from evil.**

**PADRE NUESTRO**

**C: El pan nuestro  
de cada día,  
dánoslo hoy; y  
perdónanos  
nuestras deudas  
así como nosotros  
perdonamos a  
nuestros deudores;  
y no nos dejes caer  
en la tentación;  
mas líbranos del  
mal.**

75

**THE LORD'S PRAYER**

**C: For thine is  
the kingdom,  
and the power,  
and the glory,  
forever and ever.  
Amen.**

**PADRE NUESTRO**

**C: Porque tuyo es  
el reino, el poder y  
la gloria, por los  
siglos de los  
siglos. Amén.**

76

INVITATION	LA INVITACIÓN
<p>P: Today we welcome the Lord among us, and the one who comes in your name, O Lord, now welcomes all of us to his table. Come, all cry Hosanna this day. Share in the supper of the Lamb of God.</p>	<p>P: Hoy acogemos al Señor entre nosotros, y el que viene en tu nombre, oh Señor, ahora nos acoge a todos a su mesa. Vengan, todos clamen Hosanna este día. Participa en la cena del Cordero de Dios.</p>

77

INVITATION	LA INVITACIÓN
<p>P: Come those of you who have tried to follow Jesus and those of you who have failed. Come those of you who depend on this meal for your lives and those of you for whom this is a strange thing. These are the gifts of God, for the people of God.</p>	<p>P: Vengan ustedes que hayan intentado a seguir a Jesús y ustedes que hayan fallado. Vengan ustedes que dependan de esta comida para sus vidas y ustedes para quienes esto es algo extraño. Porque estos son los dones de Dios para el pueblo de Dios.</p>

78

## THE MEAL la comida



(For online viewers)

P: For those of you who have tuned in online: Please take the bread you have prepared. This is the body of Christ, broken for you. Take and eat. And now the wine or juice. This is the blood of Christ shed for you. Take and drink.

**(Para espectadores en línea)**

P: Para aquellos de ustedes que han sintonizado en línea: Por favor toma el pan que has preparado. Este es el cuerpo de Cristo, partido por vosotros. Toma y come. Y ahora el vino o zumo. Esta es la sangre de Cristo derramada por ti. Toma y bebe.

79

## LAMB OF GOD

**Lamb of God, You take away the sin of the world:**

**Have mer cy on us, mer cy on us, mer cy on us.**

**Lamb of God, You give us hope as we wait for you:**

**have mer cy on us, mer cy on us, mer cy on us.**

**Lamb of God, You take away the sin of the world:**

**grant us peace, grant us peace, grant us peace.**

80

**THE MEAL**

*The body of Christ,  
given for you.  
The blood of Christ,  
shed for you.*

**LA COMUNION**

*El cuerpo de Cristo,  
dado por ti.  
La sangre de Cristo,  
derramada por ti.*



81

**POST COMMUNION  
BLESSING**

P: The body and  
blood of our Lord,  
Jesus Christ,  
strengthen us and  
keep us in his  
grace.  
**C. Amen.**

**BENDICIÓN POST  
COMUNIÓN**

P: El cuerpo y la sangre  
de nuestro Señor  
Jesucristo nos fortalezca  
y conserve en su gracia.  
**C. Amén.**

82

**POST COMMUNION  
PRAYER**

P: Loving God of all,  
**C: your only Son came as a servant and was obedient all the way to his death on the cross. As he has served us here at this table, make us humble like him, and send us now to serve him by serving our neighbors and make us willing to welcome him as Lord on his terms.**

**POST ORACIÓN  
COMUNIÓN**

P: Dios amoroso de todos,  
**C: tu único Hijo vino como siervo y fue obediente todo el camino hasta su muerte en la cruz. Como nos ha servido aquí en esta mesa, haznos humildes como él, y envíanos ahora a servirle sirviendo nuestro prójimo, y haz que estemos dispuestos a acoger él como Señor en sus términos.**

83

**POST COMMUNION  
PRAYER**

**C: For he lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and forever. Amen.**

**POST ORACIÓN  
COMUNIÓN**

**C: porque el vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un Dios, ahora y para siempre. Amén.**

84

**BLESSING AND  
SENDING**

P: Your king has  
come to you,  
triumphant and  
humble.

**C: Blessed is he  
who comes in the  
name of the Lord!**

**BENDICIÓN Y  
ENVÍO**

P: Tu rey ha  
venido a ti,  
triumfante y  
humilde.

**C: ¡Bendito el  
que viene en el  
nombre del  
Señor!**

85

**BLESSING AND  
SENDING**

P: You are God's  
children. Go now  
with God's blessing.  
Carry his song in  
your heart and let  
your Hosannas ring.

**C: Let us go in  
peace, shouting  
Hosanna to the  
Lord! Amen.**

**BENDICIÓN Y  
ENVÍO**

P: Ustedes son hijos  
de Dios. Ve ahora  
con la bendición de  
Dios. Lleva su canto  
en tu corazón y deja  
que suenen tus  
Hosannas.

**C: ¡Vayamos en  
paz, gritando  
Hosanna al Señor!  
Amén.**

86

<b>SENDING HYMN</b>	<b>HIMNO DE ENVÍO</b>
<b>Lift High The Cross</b> <b><i>ELW 660</i></b>	<b>Alzad La Cruz</b> <b><i>LLC 489</i></b>
<p><b>CORO</b></p> <p>ALZAD LA CRUZ, EMBLEMA DE SU AMOR</p> <p>QUE EL MUNDO AL FIN CONOZCA AL SALVADOR</p> <p>1. VAMOS, CRISTIANOS, TRAS NUESTRO SALVADOR EL REY VICTORIOSO , CRISTO , HIJO DE DIOS</p>	

87

<b>SENDING HYMN</b>	<b>HIMNO DE ENVÍO</b>
<b>Lift High The Cross</b> <b><i>ELW 660</i></b>	<b>Alzad La Cruz</b> <b><i>LLC 489</i></b>
<p><b>CHORUS</b></p> <p>LIFT HIGH THE CROSS, THE LOVE OF CHRIST PROCLAIM TILL ALL THE WORLD ADORE, HIS SACRED NAME</p> <p>2. COME CHRISTIANS FOLLOW WHERE OUR CAPTAIN TROD OUR KING THE VICTORIOUS, CHRIST THE SON OF GOD</p>	

88

**SENDING HYMN**  
**Lift High The Cross**  
**ELW 660**

**HIMNO DE ENVÍO**  
**Alzad La Cruz**  
**LLC 489**

**CORO**

ALZAD LA CRUZ, EMBLEMA DE SU  
 AMOR  
 QUE EL MUNDO AL FIN CONOZCA  
 AL SALVADOR

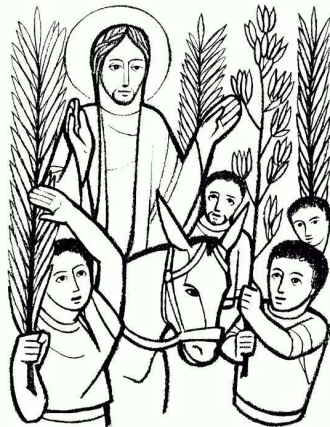
3. BAJO ESTA SIGNO DE SU GRAN  
 PODER  
 EL PUEBLO DE DIOS AVENZ SIN  
 TEMOR

89

**DISMISSAL**

A: Go in peace,  
 welcome the Lord and  
 all others in his name.

**C: Thanks be to  
 God!**



**DESPIDO**

P: Vayan en paz,  
 reciban al Señor y a  
 todos los demás en  
 su nombre.

**C: ¡Gracias a  
 Dios!**

90